

Aprendizaje autodirigido del inglés mediante netflix y language reactor

Ismael Córdova Velázquez

ismaelcv89@gmail.com

<https://orcid.org/0000-0002-9463-0956>

Mtro. Eleazar Morales Vázquez

eleazarmove@gmail.com

<https://orcid.org/0000-0003-1596-5043>

Andrés Arias de la Cruz

andres_arias_cruz@hotmail.com

<https://orcid.org/0000-0003-4072-7194>

Universidad Juárez Autónoma de Tabasco
Villahermosa – México

RESUMEN

El aprendizaje del inglés ha tenido que evolucionar a través del tiempo para optar por estrategias mucho más autónomas que permitan a los aprendices aprovechar todos los recursos que tienen al alcance, además de optimizar su tiempo de estudio. Gracias a la evolución de la tecnología y a la forma de presentar los contenidos audiovisuales en otros idiomas, como las películas y series, ha sido posible acceder a una exposición natural en el idioma que se está aprendiendo. *Language Reactor* es una herramienta que ha permitido hacer un uso mucho más estratégico de la plataforma de *streaming* Netflix debido a las múltiples funciones que ofrece para estudiar un idioma. De este modo, en este artículo se presentan los resultados de un estudio aplicado a estudiantes de la carrera Licenciado en Idiomas con el fin de analizar como dichos medios digitales fungen en conjunto como un recurso tecnológico novedoso para el aprendizaje autodirigido del idioma inglés.

Palabras clave: *aprendizaje autónomo; aprendizaje del inglés; aprendizaje multimedia.*

Correspondencia: ismaelcv89@gmail.com

Artículo recibido 23 enero 2023 Aceptado para publicación: 23 febrero 2023

Conflictos de Interés: Ninguna que declarar

Todo el contenido de **Ciencia Latina Revista Científica Multidisciplinar**, publicados en este sitio están disponibles bajo

Licencia [Creative Commons](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/) 

Cómo citar: Córdova Velázquez, I., Morales Vázquez, E., & Arias de la Cruz, A. (2023). Aprendizaje autodirigido del inglés mediante netflix y language reactor. *Ciencia Latina Revista Científica Multidisciplinar*, 7(1), 9696-9717. https://doi.org/10.37811/cl_rcm.v7i1.5085

Self-directed learning of english using netflix and language reactor

ABSTRACT

Learning English has had to evolve over time to opt for much more autonomous strategies that allow learners to take advantage of all the resources available to them, in addition to optimizing their study time. Thanks to the evolution of technology and the way of presenting audiovisual content in other languages, such as movies and series, it has been possible to access a natural exposure in the language that is being learned. Language Reactor is a tool that has allowed a much more strategic use of the Netflix streaming platform due to the multiple functions it offers to study a language. Thus, this article presents the results of a study applied to students of the Bachelor of Languages in order to analyze how these digital media work together as a novel technological resource for self-directed learning of the English language.

Keywords: autonomous learning; english learning; media learning.

INTRODUCCIÓN

En el campo del aprendizaje de lenguas se han optado por múltiples medidas para innovar la adquisición de un idioma, adaptándose a las necesidades de los aprendices de acuerdo con sus aptitudes generacionales. Entre estas aptitudes, se encuentra la capacidad para asimilar material audiovisual y es el *streaming* el que se ha posicionado por la preferencia de los estudiantes. Actualmente, los que más alcance tienen entre los consumidores son las series y películas. Los jóvenes son los mayores usuarios de esta forma de ver contenido a través de internet (Agnola y Le Champion citados en Aguado y Del Pino, 2012).

Aunado a lo anterior, Medina y Medrano (2017) señalan que: “Es importante resaltar la importancia de exponer a los estudiantes a materiales audiovisuales abundantes en elementos que faciliten el aprendizaje de una segunda lengua (L2) y que pongan en contexto temas desarrollados en el aula de clase, generando así un ambiente positivo en la misma”; pero, si esto no sucede en el aula, dada la preminencia de la enseñanza del inglés por medio del libro y ejercicios de gramática, el alumno debe buscar recursos que lo ayuden a mejorar su nivel de inglés. En este tenor, Hartsell y Yuen (2006) mencionan lo siguiente sobre el *streaming*: “Con la transmisión de videos, los estudiantes pueden acceder al material de manera asincrónica e independiente de su ubicación. Los estudiantes ya no están limitados por el aula tradicional o la biblioteca para ver materiales visuales proporcionados por el instructor” (p. 37).

En suma, en la era de la globalización y la digitalización, el consumo de contenido audiovisual vía *streaming* crece de forma acelerada a nivel mundial, contexto en el cual Netflix se posiciona como la plataforma de distribución y creación de contenido audiovisual más ampliamente utilizada y difundida (Mejía, 2018). Esta se ha contemplado como una herramienta para mejorar el entendimiento del inglés casual. Al respecto, Mena (2019) recomienda series con diferentes temáticas para distintos niveles de comprensión del inglés.

Es aquí donde el estudiante de la Licenciatura en Idiomas puede abrirse paso hacia el aprendizaje autodirigido y la utilización de una herramienta multimedia, en este caso la plataforma Netflix mediante la herramienta *Language Reactor*, como recurso tecnológico en el aprendizaje del inglés como lengua extranjera, porque una serie vía *streaming* puede dar muestra del lenguaje natural utilizado por los hablantes nativos del idioma inglés que es mucho más cercano al utilizado en los libros de texto usados en clases.

De este modo, se puede asumir que en la era de la globalización y la digitalización, y posterior a una crisis mundial que paralizó las actividades de todos los sistemas sociales, en la cual la educación en todos sus niveles tuvo que pasar al plano virtual valiéndose de todos los recursos tecnológicos al alcance de las instituciones, maestros y estudiantes, es necesario optar por herramientas versátiles que puedan arrojar soluciones ante problemas que van incluso más allá de los recursos académicos de una sociedad.

Por ello, los jóvenes, en camino hacia la autonomía en su aprendizaje buscan nuevos medios, recursos tecnológicos y material auténtico que los ayude a aprender el idioma inglés, no solo en el ámbito académico. Y Netflix parece ser una opción. Las investigaciones desarrolladas sobre esta temática han sido diversas y han evolucionado acorde con el avance de las sociedades.

Para el 2017, el estudio de Medina y Medrano: *Creencias de los estudiantes y docentes de la Licenciatura en Lenguas Modernas sobre las series de televisión como herramienta de enseñanza y aprendizaje de inglés*, estuvo centrada específicamente en los recursos tecnológicos como tal, pero utilizados para el aprendizaje del inglés, desde el conocimiento de las opiniones tanto de docentes como de estudiantes. En este estudio se arguye que dicho recurso propone una perspectiva distinta en cuanto al aprendizaje y lo conocido sobre ello, siendo así un factor que pudiera contribuir a la evolución de este. También, se fundamenta que el material con un contenido auténtico es un beneficio al sumergir al estudiante en un entorno “real” (Guariento y Morley, 2001). Con un enfoque mixto y a través de cuestionarios, los resultados arrojaron que docentes y estudiantes consideraban las series de televisión como un material que puede aportar para el aprendizaje del idioma inglés, así como una nueva alternativa pedagógica para mejorar el clima en el aula de clase.

Mejía (2018), en su estudio titulado *Usos, hábitos, actitudes y experiencias usuario de jóvenes universitarios en el consumo audiovisual de Netflix*, cuyo enfoque fue mixto y se llevó a cabo en una universidad de Bolivia, planteó como tesis central que debido al crecimiento exponencial del consumo de contenido audiovisual vía *streaming* a nivel mundial, y siendo Netflix la plataforma más utilizada y difundida, era pertinente investigar los cambios que se han producido a nivel cultural entre los jóvenes universitarios en cuanto a usos, hábitos, actitudes y experiencias usuario del consumo audiovisual de dicha plataforma. Así, la investigación de Mejía tuvo como fundamento teórico la ecología

de medios y la teoría de la cultura de convergencia mediática de Jenkins (2004). Los resultados de esta investigación mostraron que Netflix es un medio que goza de una gran popularidad entre los jóvenes universitarios. Además, como ambiente posibilita un uso con características de convergencia tecnológica, portabilidad, interoperabilidad, personalización y adaptabilidad a restricciones espaciales y temporales; lo cual fortalece, potencia e introduce nuevos hábitos de consumo audiovisual. Sin embargo, se determinó que la relación entre el usuario universitario y la plataforma es débil, dado que se basa en la motivación del consumo de placeres como último fin, es decir, Netflix es visto solo como una forma de entretenimiento. Estos resultados en el contexto latinoamericano contrastan con la idea de aprovechamiento de plataformas de este tipo para el aprendizaje de idiomas que se vislumbran, por ejemplo, en Nueva Zelanda.

Seguidamente, durante el mismo año se llevó a cabo la investigación de Dizon (2018): *Netflix and L2 learning: A case study*, en la cual se buscó conocer el uso de la plataforma Netflix por estudiantes de inglés como L2 mediante un estudio cualitativo en el cual se implementaron entrevistas. Algunos aspectos que se tomaron en cuenta durante su realización fueron la efectividad de la herramienta para mejorar el aprendizaje, la motivación, la accesibilidad práctica al conocimiento y la conveniencia. Asimismo, se demostraron múltiples beneficios del uso de los recursos digitales para mejorar el aprendizaje de un idioma. Inclusive, se planteó que las películas podían mejorar la pronunciación, brindaban la exposición a modismos, permitían la asimilación de las estructuras del idioma y mejoraban el conocimiento de la cultura escuchada (Qiang, Hai y Wolff, 2007). Además, se afirmó que se brindaba a los estudiantes la oportunidad de exponerse a un idioma de forma auténtica y natural, en la cual podían contextualizar la lengua (Lin y Siyanova-Chanturia, 2014), algo bastante similar a lo que planteaban Guariento y Morley (2017) con casi dos décadas de diferencia, lo que indica la relevancia del tema y su implementación sobre todo en la época actual, cuya digitalización está más presente que nunca. Los resultados arrojaron que los estudiantes ven mayormente contenido en la L2 y no tanto contenido en su lengua nativa, y que los dispositivos más utilizados eran móviles.

Es así como al final de la década anterior ya era posible encontrar en el campo de la investigación científica estudios elaborados en torno a la era digital. Otro caso más es el trabajo de Daza y Garzón (2019): *Diseño de dos guías pedagógicas para el aprendizaje del*

inglés como lengua extranjera a través de la adaptación y personalización de documentales de la plataforma Netflix: un estudio de caso de dos aprendientes de inglés de la Licenciatura en Lenguas Modernas de la Pontificia Universidad Javeriana. En este, se plantea el uso de guías como recurso de aprendizaje significativo para mejorar las habilidades lingüísticas receptivas y productivas. Esto es, un autoaprendizaje regulado pedagógicamente, tema que se había planteado desde tiempos anteriores y que se enfatizó en esta investigación arguyendo la carencia de materiales personalizados, es decir, diseñados a partir de los intereses de los estudiantes en formación de una Licenciatura en Lenguas Modernas, específicamente en el área de inglés, y por ello sostiene que la pedagogización de contenidos de la plataforma Netflix y el proceso de aprendizaje personalizado del inglés (como lengua extranjera) contribuyen al aprendizaje significativo de los estudiantes universitarios, tomando como fundamento la teoría de Vygotsky (1987, citado en Daza y Garzón, 2019) sobre el factor social y la interacción humana como parte del desarrollo cognitivo y la adquisición de conocimientos. De esta forma, mediante un enfoque cualitativo y un tipo de estudio descriptivo exploratorio, los resultados de la investigación demostraron que al implementar las guías pedagógicas los estudiantes generaron un hábito de retroalimentación y autoevaluación de sus procesos pedagógicos, además de que sus habilidades lingüísticas receptivas y productivas mejoraron.

Y, finalmente, en el año 2020 el tema del uso de la plataforma Netflix como un recurso de aprendizaje se hizo más necesario, siendo uno de los estudios que lo abordaron el realizado por Martínez y Hunt (2020): *Uso de aplicaciones online para plataformas en streaming: Language Learning with Netflix* (después renombrado *Language Reactor*). Este estudio tenía como objetivos comprobar que el uso de tal herramienta y de la SpS (subtitulación para sordos) para el aprendizaje de segundas lenguas mejora el dominio de las competencias tecnológicas y lingüísticas entre el alumnado de educación superior, y que mejora el interés y la motivación. Esto es, el uso de Netflix de una forma regulada y destinada para mejorar el aprendizaje de segundas lenguas. Dicho estudio plantea que el uso de la herramienta *Language Reactor* y el uso accesible de la SpS pueden ayudar a mejorar el dominio de las competencias tecnológicas y lingüísticas del alumno, además de aumentar el interés y la motivación del alumnado. Así también, se basó en la metodología CLIL (*Content Language Integrated Learning*) con el uso pedagógico del SpS,

misma que es abordada por distintos estudios en los que se plantean sus beneficios, tales como el desarrollo de la conciencia lingüística de los usuarios y el desarrollo de la capacidad de transferencia de conocimiento inter o intralingüística (Fernández-Costales, 2017; Hunt-Gómez, 2020). De esta manera, mediante el enfoque cuantitativo y a través de un cuestionario, los resultados evidenciaron diferencias entre las destrezas analizadas, destacando la mejora en la comprensión oral. Se pone de relieve que el uso de la metodología en la que se integran la SpS y la metodología CLIL, el aprendizaje de lenguas con fines específicos y el uso de tecnologías de plataformas de contenido audiovisual en *streaming* mejora el interés y motivación entre el alumnado de educación superior, siendo una herramienta óptima para los docentes que quieran innovar y trascender el aula. Así, se puede analizar que el uso regulado de la plataforma Netflix pueden contribuir al desarrollo de una competencia de autoaprendizaje, incluso en espacios de estudio informal, lo que mejoraría significativamente el proceso de adquisición natural.

Ahora bien, es imprescindible indagar un poco más respecto a la *herramienta Language Reactor* y sus funciones. *Language Reactor*, antes *Language Learning with Netflix*, es una extensión de Google Chrome desarrollada por Ognjen Apic y David Wilkinson para favorecer el proceso de aprendizaje de lenguas. Su instalación en PC es sencilla y gratuita, por ende, es un recurso al alcance de los aprendices de lenguas. Al ser instalada, brinda funciones al ingresar a la plataforma digital Netflix, mismas que pueden activarse o desactivarse. Cuenta con un catálogo donde se ofrece una variedad de contenido audiovisual sugerido para estudiar los idiomas. Y, asimismo, con un instructivo al que se puede acceder para identificar las funciones y consejos útiles para desempeñarlas, ya sea desde la configuración en pantalla o mediante atajos del teclado, y brinda más información y seguimiento mediante redes sociales y foros.

Así, a continuación, se enlistan las funciones de esta herramienta tecnológica y se detallan las ventajas de cada una:

Permite escuchar el audio original o el doblaje; esta opción facilita que el aprendiz recurra al estudio mediante subtitulación inversa si lo desea, al poder recibir información en su lengua nativa mediante audio, leyendo al mismo tiempo las traducciones en la lengua de estudio, en este caso inglés.

Brinda CC intralingüístico (audio original); permite que el aprendiz de lenguas con deficiencia auditiva pueda acceder mejor al contenido al escuchar el audio original del

producto audiovisual y corroborarlo con el texto escrito, de forma descriptiva, lo que favorece el aprendizaje de vocabulario diferente y refuerza la información al recibirla de forma auditiva: con el audio; y visual: con las imágenes y el texto.

Brinda traducción humana intralingüística (audio original); en este caso, el aprendiz en lugar de recurrir al CC del audio original, puede leer el subtítulo estándar, con las modulaciones, omisiones, adaptaciones que esto implica para compactar los subtítulos, y con ello realizar el proceso de comparación entre audio y texto para reforzar el conocimiento del idioma sobre aspectos morfosintácticos.

Brinda traducción literal (no CC) intralingüística (audio original); el aprendiz puede recurrir a este tipo de subtítulos cuando desee seguir las estructuras del idioma de manera fiel, comparando entre el audio y el texto, sin tener saturada la línea con la descripción del CC, lo que beneficia el estudio de sintaxis y la adquisición de oraciones y frases significativas.

Permite activar al mismo tiempo subtítulos intralingüísticos (CC o traducción humana) e interlingüísticos; le brinda al aprendiz múltiples entradas de información, al tener por un medio el canal auditivo de los diálogos, y por otro el canal visual con las imágenes y textos, pero asimismo una decodificación comprensible de la información mediante la traducción, lo que aligera el proceso cognitivo.

Permite activar al mismo tiempo ambos subtítulos intralingüísticos (CC y traducción humana); el aprendiz puede realizar comparaciones entre una traducción más exacta y descriptiva y una traducción estándar con modificaciones adaptadas a los parámetros técnicos del subtítulo, lo que le brinda diferentes opciones de recursos textuales para expresar un mismo sentido y refuerza lo aprendido.

Permite activar o desactivar uno o ambos subtítulos (intralingüísticos e interlingüísticos); favorece que el aprendiz se adapte según su nivel en el idioma de estudio, puesto que puede utilizar únicamente los subtítulos en su lengua nativa para familiarizarse con el idioma meta, o puede utilizar solo los subtítulos en la lengua de estudio si considera que tiene un nivel de comprensión lectora suficiente. Permite aumentar o disminuir la velocidad de reproducción de audio y subtítulos; esta opción beneficia al aprendiz para que se adapte tanto al ritmo de la reproducción si de hecho padece una deficiencia auditiva, como al nivel del idioma si aún se encuentra en uno inferior al escuchado, lo que mejora la práctica en cuanto a disminución de tensión y de confusión.

Permite visualizar los subtítulos intralingüísticos verticalmente al mismo tiempo que los horizontales, en un costado de la pantalla; el aprendiz puede observar los subtítulos por segmentos completos antes incluso de que aparezcan en pantalla, lo que permitiría repasar primero el texto escrito para facilitar su comprensión al escucharlo y de esta manera identificarse en el reconocimiento del idioma.

Permite seleccionar palabras u oraciones y guardarlas para su estudio; en la sección vertical de subtítulos, el aprendiz puede guardar previamente palabras que desee aprender y consultarlas cuando aparezcan en los subtítulos, mejorando el proceso de memorización desde los sentidos, la memoria a corto y largo plazo.

Permite seleccionar un nivel de la lengua de estudio para resaltar por color vocabulario; se ajusta al aprendiz para que avance a su propio ritmo en el aprendizaje del idioma, de modo que tenga una entrada comprensible, y al mismo tiempo permite que se sitúe en una zona de desarrollo próximo, avanzando conforme a su práctica, lo que beneficia la motivación y el reto de romper la barrera de cada nivel, por lo que resulta en una práctica lúdica de interés.

Permite seleccionar palabras en los subtítulos intralingüísticos y visualizar sus equivalentes en lengua nativa; esta opción rompe la entropía en los momentos necesarios, lo que beneficia al estudiante al disminuir la tensión y la confusión causada por dudas no despejadas, aligerando el proceso cognitivo.

Permite vincular otros diccionarios para la traducción individual; brinda al aprendiz la posibilidad de contextualizar vocabulario al tener diferentes opciones de traducción de palabras, lo que amplía su vocabulario y mejora su comprensión.

Permite cambiar la tipografía y el tamaño de los subtítulos; el aprendiz puede seleccionar una tipografía fácil de visualizar para lograr leer de forma oportuna los subtítulos, y beneficiarse si padece una discapacidad auditiva (e incluso deficiencia visual) ya que le permitiría atender mejor los diversos canales de información simultáneamente sin una saturación en pantalla.

Permite modificar si los subtítulos aparecen debajo de la pantalla o dentro de la imagen, en un nivel inferior; al tener diferentes entradas de información, siendo una muy relevante la visual en cuanto a imágenes, el aprendiz puede adaptarse como crea conveniente al lugar de focalización de los subtítulos sin que esto incurra en una obstrucción de la imagen ni en la desconcentración.

Permite pausar automáticamente la reproducción al finalizar cada subtítulo; brinda la opción de atender y estudiar los subtítulos de forma tranquila, lo que favorece el aprendizaje consolidado del vocabulario y ayuda a disminuir la tensión por la velocidad y la posible pérdida de información.

Permite avanzar o retroceder al subtítulo siguiente o anterior, respectivamente; el aprendiz puede revisar un segmento para lograr estudiar mejor sus elementos, o para escucharlo o leerlo bien en el caso de que no lo haya logrado antes.

De este modo, a pesar de que se ha determinado que los servicios de *streaming* (por ejemplo, Netflix) ofrecen beneficios potenciales para los estudiantes del inglés como lengua extranjera y de otros idiomas, como el alemán, todavía se sabe poco sobre ellos en el contexto del aprendizaje de idiomas. La escasez de investigaciones que llenen los vacíos metodológicos, temáticos, teóricos e instrumentales en el contexto latinoamericano, y específicamente, mexicano, es la pauta para desarrollar este trabajo de investigación.

En este sentido, el objetivo de este estudio es analizar cómo la plataforma Netflix funge como un recurso tecnológico novedoso para el aprendizaje autodirigido del idioma inglés mediante la herramienta *Language Reactor*, considerando que si los estudiantes de la carrera Licenciado en Idiomas utilizan la plataforma Netflix mediante la herramienta *Language Reactor* durante su aprendizaje autodirigido del inglés, pueden desarrollar mejor sus habilidades en el idioma de una manera natural, basados en su propio ritmo de comprensión y asimilación de la lengua, lo que les facilitaría la adquisición de información.

METODOLOGÍA

Este estudio fue abordado desde el paradigma mixto, el cual, de acuerdo con Cortés e Iglesias (2004), conlleva el uso de instrumentos de ambos enfoques, cualitativo y cuantitativo, como lo son entrevistas para obtener opiniones de los participantes, pero también encuestas con rangos y valores medibles de forma numérica. Se escogió este paradigma dada la naturaleza de los datos que serán recolectados, como lo son las opiniones de los sujetos, mismas que serán analizadas para conocer las experiencias, apreciaciones y las percepciones de los estudiantes de la Universidad Juárez Autónoma de Tabasco (UJAT), sobre la utilización de la plataforma Netflix como un recurso

tecnológico para el aprendizaje autodirigido del inglés como lengua extranjera y del uso de la herramienta *Language Reactor*.

Se abordó el tema desde la perspectiva de un estudio exploratorio-descriptivo, dado que el tema de esta investigación ha sido explorado escasamente y se plantó abonar a esta línea de investigación. Según Hernández et al. (2010) los estudios exploratorios se realizan “cuando la revisión de la literatura reveló que tan sólo hay guías no investigadas e ideas vagamente relacionadas con el problema de estudio, o bien, si deseamos indagar sobre temas y áreas desde nuevas perspectivas.” (p. 79). En cuanto a los propósitos de las investigaciones de alcance descriptivo, Hernández et al. (2010) apuntan que estos: “...pretenden medir o recoger información de manera independiente o conjunta sobre los conceptos o las variables a las que se refieren, esto es, su objetivo no es indicar cómo se relacionan éstas” (p. 80).

Para esta investigación la unidad de análisis consistió en los estudiantes de la Licenciatura en Idiomas de la Universidad Juárez Autónoma de Tabasco. No obstante, debido a que se requirió contemplar ciertas características específicas en los participantes, se delimitó una muestra de tipo intencional, con el fin de identificar las características que respondan al criterio investigador necesario para el estudio (Corral, Corral y Corral, 2015). En este sentido, los estudiantes que se contemplaron para la investigación debieron cumplir con las siguientes características: estar cursando un nivel intermedio o intermedio avanzado de inglés en la Licenciatura en Idiomas, puesto que es en el nivel en el que se puede comprender mejor el idioma pero en el que aún se requiere de mucho autoestudio, además de contar con una cuenta vigente de la plataforma Netflix y asimismo tener disponibilidad de tiempo para participar voluntariamente en esta investigación, puesto que la técnica aplicada corresponde a un grupo focal dividido en dos partes en el cual se realizó también una actividad con dicha plataforma, así como un cuestionario posterior. El grupo focal fue de utilidad para indagar aspectos generales relacionados con el autoaprendizaje de inglés por parte de los participantes, así como el uso de la plataforma Netflix y las maneras en que se utiliza para el autoaprendizaje, sin influir, de principio, en sus opiniones y perspectivas al respecto. Mientras que el cuestionario estructurado se implementó mediante una escala Likert en la que podían seleccionar las opciones Nada; Muy poco; Poco; Bastante y Mucho para determinar la utilidad de cada función que fue de ayuda para indagar aspectos más específicos después de una breve actividad guiada

usando la plataforma, con el propósito de conocer las opiniones prácticas de los participantes sobre el uso particular de la herramienta *Language Reactor* y sobre la mancuerna de dicha herramienta con la plataforma Netflix.

Para iniciar el grupo focal se dio una breve introducción, explicando el objetivo de la investigación y detallando la dinámica, haciendo saber que sería grabada para su posterior análisis, pero manteniendo la confidencialidad. Se dejó claro que podrían expresar sus perspectivas y opiniones de manera libre, y que no solo podrían responder una vez, sino que se podrían argumentar y retroalimentar otras contestaciones. Se les pidió a los participantes que realizaran una breve presentación de sí mismos, en la que dijeran su nombre, edad y semestre, con el fin de tener estos datos registrados para facilitar en análisis de la información obtenida.

Seguidamente, se inició la ronda de preguntas para la primera categoría de análisis: Empleo de la plataforma Netflix por parte de los estudiantes, intercambiando opiniones entre el grupo. Una vez concluida se dio paso a la siguiente ronda: Uso de herramientas complementarias para aumentar las funciones multimedia de la plataforma Netflix por parte de los estudiantes, en la cual se buscó obtener opiniones sin influencia desde el investigador, por lo que se procuró que las respuestas fuesen espontáneas y que comprendieran la percepción real de cada participante, tomando en cuenta sus situaciones de manera particular y también la situación general del grupo. Una vez terminada esta sesión de discusión, se procedió a realizar la actividad práctica.

Así, en la actividad práctica utilizando *Language Reactor*, se inició por describir esta herramienta, explicando los requerimientos para su uso, el propósito de sus creadores, las funciones principales que ofrece y la manera en la que se habilita en la plataforma Netflix. Acto seguido, se realizó una demostración en tiempo real de cómo se habilita la extensión en el dispositivo de cómputo en la plataforma Netflix y cómo se identifican las funciones. Una vez realizada la demostración, se les indicó a los participantes que procedieran a habilitarla en sus dispositivos, para después ingresar a la plataforma Netflix y acto seguido se les asignó un contenido audiovisual específico.

Se les dio un tiempo de 10 minutos para que vieran el contenido asignado únicamente utilizando la plataforma Netflix sin la extensión *Language Reactor*, **con el audio original en inglés. Se les pidió que durante este tiempo realizaran lo siguiente:**

1. Identificar cinco oraciones completas en el audio en inglés.

2. Escribir las oraciones siguiendo la gramática y ortografía adecuada.
3. Practicar oralmente la pronunciación de estas.
4. Analizar sus estructuras morfosintácticas.
5. Analizar sus significados semánticos y pragmáticos.
6. Determinar cuáles serían sus equivalentes más cercanos en español.

Una vez terminado se procedió al siguiente paso. En este, se les dio igualmente un tiempo estimado para reproducir el contenido y que volvieran a realizar los cinco puntos mencionados anteriormente, pero esta vez habilitando la herramienta *Language Reactor* y haciendo uso de sus funciones, las cuales se les mostraron escritas para que tuvieran presente que podrían hacer uso de ellas en el momento en el que consideraran conveniente, de acuerdo con sus propios ritmos de lectura, audición, comprensión, así como del nivel de lenguaje que se presentara en el contenido y de los aspectos relacionados con los códigos visuales y auditivos que aparecieran durante la reproducción, es decir, de acuerdo con sus necesidades específicas.

Al término de esta actividad, se les proporcionó el cuestionario y se les explicaron las preguntas contenidas para que tuvieran claro de qué trataba cada una y de esta manera pudieran responder según la escala con la que se sintieran identificados.

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

Grupo focal

La mayoría de los estudiantes utilizan normalmente la plataforma Netflix de una manera tradicional: solo viendo películas y series en inglés para repasar sus habilidades de escucha, vocabulario, gramática, fluidez y sobre todo de modismos dentro del habla cotidiana. Otros participantes recurren al uso de subtulado intralingüístico, esto es, en el mismo idioma que escuchan, en este caso inglés. Y solamente uno de ellos utiliza el audio en inglés y los subtítulos en español para aprender este idioma. Asimismo, los participantes señalaron variadas razones para utilizar la plataforma, siendo la más destacada poner en práctica lo aprendido, debido a que no tienen muchas oportunidades de practicar el idioma fuera de clases. Además, algunos consideran que con el contenido que ven pueden aprender mejor el habla nativa. También comentan que, al igual que con las canciones, es una manera fácil de aprender el inglés, ya que leerlo y escucharlo simultáneamente ayuda a sumergirse en el idioma.

En añadidura, los participantes demostraron tener diferente gestión de tiempo para utilizar la plataforma como recurso para practicar el idioma. La mayoría señala que recurre a su uso muy seguido, siendo esto al menos cinco veces a la semana e incluso uno de ellos indicó que la usa todos los días durante dos horas, para así poder poner en práctica sus conocimientos adquiridos y sobre todo su comprensión del idioma mediante la familiarización con el vocabulario y ritmo hablado. Sin embargo, uno de los estudiantes comentó utilizarla solo los fines de semana, debido a que entre semana debe ocupar su tiempo en sus clases y actividades deportivas, y otro de ellos señaló que la utiliza esporádicamente, porque de alguna manera debe poner en práctica lo aprendido.

Por otro lado, en la categoría para saber si los participantes conocían y hacían uso de herramientas complementarias para aumentar las funciones multimedia de la plataforma Netflix, entre ellas *Language Reactor*, los datos recolectados fueron los siguientes:

La mayoría de los participantes aseguró no conocer herramientas complementarias para utilizar Netflix durante el aprendizaje del inglés. Solamente dos de ellos respondieron que sí conocen otras herramientas complementarias, pero solamente uno aseguró conocer la herramienta *Language Reactor* y haberla utilizado para aprender el idioma.

Cuestionario

Por otro lado, para el cuestionario se buscó responder a objetivos específicos y, a su vez, se delimitaron dimensiones para cada uno de ellos y así se organizaron los resultados por función. Inicialmente, se planteó como el primero de los objetivos analizar la apreciación de los estudiantes sobre las funciones de la herramienta *Language Reactor* durante el uso de la plataforma Netflix.

Dimensión Funciones de Vocabulario

Los resultados para la función *Consultar el diccionario* fueron los siguientes: todos los participantes destacaron la utilidad de poder consultar el significado de las palabras desconocidas en el diccionario emergente de la herramienta. Un 50 % indicó que esta función es de bastante utilidad y el otro 50 % que es de mucha utilidad.

Asimismo, respecto a la función *Seleccionar el nivel del idioma*: todos los participantes señalaron positivamente poder seleccionar el nivel de idioma que desean practicar para que aparezcan resaltadas las palabras y prestarles más atención. Un 66.7 % indicó que le pareció de bastante utilidad y a un 33.3 % le pareció de mucha utilidad.

Aditivo, para la función *Consultar la pronunciación*: todos los participantes consideraron como positivo poder consultar la pronunciación de palabras específicas. Un 83.3 % lo consideró de bastante utilidad y un 16.7 % lo consideró de mucha utilidad.

Dimensión Funciones de subtulado

La primera función señalada para esta dimensión fue *Seleccionar el/los idiomas de subtulado*: el 100 %, consideró que el hecho de poder seleccionar el/los idiomas de subtulado en la herramienta es bastante útil para el aprendizaje del idioma.

Así también, para la función *Visualizar subtítulos intra e interlingüísticos*: todos los participantes consideraron que poder visualizar tanto subtítulos intralingüísticos como interlingüísticos en la herramienta es útil para el aprendizaje del idioma. Un 66.7 % indicó que le pareció de bastante utilidad y a un 33.3 % le pareció de mucha utilidad.

Por otra parte, respecto a la función *Ajustar el tamaño de la fuente*: la mayoría tuvo una apreciación positiva. Un 50 % lo consideró de bastante utilidad para el aprendizaje del idioma y un 16.7 % de mucha utilidad, pero a un 33.3 % le pareció de poca utilidad.

De igual forma, en cuanto a la *Previsualización de subtítulos*: también hubo respuestas variadas de manera equitativa. Un 33.3 % consideró que poder visualizar el texto correspondiente a los subtítulos antes de que aparezcan en las escenas en la herramienta es bastante útil para el aprendizaje del idioma, otro 33.3 % lo consideró de mucha utilidad, y otro 33.3 % lo señaló como poco útil.

Dimensión Funciones de reproducción

En la función *Gestionar la velocidad de reproducción del contenido*: todos los participantes consideraron que poder gestionar la velocidad de reproducción del contenido multimedia en la herramienta es útil para el aprendizaje del idioma. Un 83.3 % lo consideró de bastante utilidad y un 16.7 % lo consideró de mucha utilidad.

Igualmente, para la función *Gestionar pausas y reproducción*: todos consideraron que gestionar las pausas y reproducción por subtítulos es útil para el aprendizaje del idioma. Un 83.3 % lo consideró de bastante utilidad y un 16.7 % lo consideró de mucha utilidad.

Finalmente, para el último objetivo que consistió en analizar de forma general la percepción por parte de los estudiantes de idiomas sobre la plataforma Netflix como recurso tecnológico de autoaprendizaje del inglés mediante la herramienta *Language Reactor*, se dividió la información de la categoría única *Propiedades de la plataforma Netflix como recurso tecnológico de autoaprendizaje del inglés mediante la herramienta*

Language Reactor en dos dimensiones: *Propiedades de uso personal* y *Propiedades de aprendizaje del idioma*.

Dimensión Propiedades de uso personal

En la propiedad *Gestionar tiempo de estudio*: todos los participantes consideraron positivamente que usar la plataforma Netflix mediante la herramienta *Language Reactor* favorece la gestión del tiempo de estudio. Un 50 % indicó que es de bastante utilidad y el otro 50 % que es de mucha utilidad.

Para la propiedad *Ritmo de comprensión*: también, los participantes consideraron positivamente que usar la plataforma Netflix mediante la herramienta *Language Reactor* favorece el ritmo de comprensión de los estudiantes. La mayoría, un 83.3 % lo consideró de bastante utilidad y un 16.7 % lo consideró de mucha utilidad.

Asimismo, sobre la propiedad *Accesibilidad para las personas*: todos los participantes consideraron como positivo que usar la plataforma Netflix mediante la herramienta *Language Reactor* favorece la accesibilidad para las personas. Un 66.7 % indicó que le pareció de bastante utilidad y a un 33.3 % le pareció de mucha utilidad.

Sin embargo, respecto a la *Motivación para el estudio*: las opiniones fueron diversas. La mayoría, un 66.7 % indicó que le pareció de bastante utilidad y un 16.7 % lo consideró de mucha utilidad; aunque otro 16.7 % lo consideró de poca utilidad.

Dimensión Propiedades de aprendizaje del idioma

Acerca de la propiedad *Adquisición de vocabulario*: todos los participantes consideraron que usar la plataforma Netflix mediante *Language Reactor* favorece esta habilidad. Un 50 % indicó que es de bastante utilidad y el otro 50 % que es de mucha utilidad.

De manera similar, para la propiedad *Comprensión auditiva*: todos los participantes consideraron que usar la plataforma Netflix mediante *Language Reactor* favorece la comprensión auditiva. Un 66.7 % indicó que le pareció de mucha utilidad y a un 33.3 % le pareció de bastante utilidad.

Seguidamente, respecto a la *Comprensión lectora*: los participantes consideraron que usar la plataforma Netflix mediante *Language Reactor* favorece la comprensión lectora. La mayoría, un 83.3 % lo consideró de bastante utilidad y un 16.7 % lo consideró de mucha utilidad.

Y, finalmente, sobre la *Producción oral*: los participantes mostraron opiniones diferentes sobre usar la plataforma Netflix mediante *Language Reactor* para favorecer la producción

oral. Un 50 % indicó que es de bastante utilidad, a un 33.3 % le pareció de mucha utilidad, mientras que un 16.7 % lo consideró de poca utilidad.

De este modo, los hallazgos que se identificaron fueron múltiples. En primera instancia, los estudiantes de la Licenciatura en Idiomas utilizan la plataforma Netflix de una manera no planificada, esto es, sin una metodología de autoaprendizaje. Además, la mayoría únicamente visualiza el contenido en inglés y pocos hacen uso del subtítulo, lo que puede también indicar que solo se usa de una manera muy informal sin conocimientos sobre el aprendizaje multimedia, contrario a lo que sugieren Martínez y Hunt (2020) para mejorar las habilidades lingüísticas mediante el aprovechamiento del subtítulo, particularmente del SpS.

Aditivo, los estudiantes hacen uso de esta plataforma como una manera de poner en práctica lo aprendido adquiriendo expresiones naturales como modismos y frases y así familiarizarse con el idioma nativo, lo cual es de suma importancia para su desarrollo del idioma y se puede obtener mediante el contenido multimedia, como lo sustentan respectivamente Medina y Medrano (2017); Qiang, Hai y Wolff (2007), ya que pone en contexto lo aprendido en las aulas. Por otro lado, la mayoría la utiliza al menos cinco veces a la semana y pocos de ellos los fines de semana debido a sus actividades académicas y deportivas. Con ello se puede resaltar que, según Romero (2013), las actividades cotidianas de la vida de los estudiantes dificultan el desarrollo académico y a su vez que el estudio autónomo sea eficiente.

La mayoría de los estudiantes mostró un alto grado de interés por poner en práctica sus conocimientos al dedicarle tiempo a esta actividad y pocos demostraron hacerlo como un recurso obligado para practicar. Así, esta independencia hacia la práctica del idioma, según Romero (2013), sugiere una motivación intrínseca que puede convertirse en un precursor de autoaprendizaje. Sobre ello, Brocket y Hiemstra (1993) señalan que el autoaprendizaje parte de la iniciativa, pero se requieren otros aspectos como lograr identificar las propias necesidades, los materiales, recursos y estrategias adecuadas, mismos que es necesario abordar en futuras investigaciones donde se tomen en cuenta otras características del autoaprendizaje.

También, la mayoría de los participantes no tiene conocimiento ni hace uso de herramientas complementarias cuya metodología sea específicamente diseñada para el aprendizaje de idiomas y solo uno de ellos aseguró conocer y haber usado *Language*

Reactor, lo cual resalta la importancia de que este tipo de recursos sean más estudiados y asimismo implementados para brindar a los estudiantes más opciones de aprendizaje tanto en contextos formales como informales, puesto que el uso de los materiales audiovisuales solo será eficiente si se recurre a ello con bases pedagógicas y no se usan únicamente como actividades de ocio, tal y como plantea Mejía (2018).

Para los estudiantes, las funciones de vocabulario resultan de bastante y mucha utilidad. La más destacada fue la función del diccionario emergente para poder consultar las palabras desconocidas, seguida de poder seleccionar el nivel del idioma para practicar vocabulario y en último lugar poder consultar la pronunciación. El hecho de poder seleccionar el nivel de inglés que se desea practicar es uno de los factores importantes mencionados por Mena (2019) para hacer eficiente el uso de este recurso.

En el caso de las funciones de subtítulo, la más destacada fue poder visualizar tanto subtítulos intralingüísticos como interlingüísticos, seguida de poder previsualizarlos antes del audio. También destacó el hecho de poder seleccionar el idioma de subtítulo, mientras que poder ajustar el tamaño de fuente no fue tan destacado. Esto complementa lo señalado por los participantes sobre las razones por las cuales se les facilita el aprendizaje de idiomas utilizando este recurso multimedia: la inmersión en el contenido lingüístico por diferentes canales, tanto auditivo como visual. Y, aunque la opción de poder ajustar el tamaño de fuente no fue tan destacada por los participantes, cabe destacar que esta función podría resultar de mucha utilidad para una educación inclusiva sirviendo de ayuda a personas con deficiencias visuales, variable que podría también ser contemplada en futuros estudios.

Sobre las funciones de reproducción, los estudiantes no las destacaron, si bien las consideraron de utilidad. Pero sí se consideró de bastante utilidad tanto la gestión de reproducción como de pausas, lo que también sugiere que los estudiantes toman positivamente poder asimilar el idioma a un ritmo apto para su nivel de conocimientos, dependiendo también de la exposición que han tenido al idioma.

Respecto a las propiedades de uso personal, lo más destacado por los estudiantes fue poder gestionar el tiempo de estudio, seguido de lo accesible que resulta para las personas aprender idiomas de esta manera. En tanto lo menos destacado fue la influencia que tiene en la motivación y el ritmo de comprensión. Esto demuestra lo argumentado por Hartsell y Yuen (2006) sobre el hecho de que estos recursos brindan a los estudiantes

la oportunidad de romper las limitaciones del estudio escolarizado, pues pueden practicar en cualquier lugar y a cualquier hora; sin embargo, es contrario a lo sustentado por Martínez y Hunt (2020) sobre el impacto en la motivación y el interés, aunque la variable se relaciona con una metodología más elaborada y desarrollada mediante el docente en las aulas, una limitación de este estudio y que bien podría ser considerada en otras investigaciones donde el aprendizaje formal sea analizado.

Por otro lado, acerca de las propiedades de aprendizaje, los estudiantes destacaron más la utilidad para mejorar la comprensión auditiva, seguido de la utilidad para adquirir vocabulario, para mejorar la producción oral y en último lugar para la comprensión lectora. Esto sustenta los beneficios mencionados por Martínez y Hunt (2020) sobre el uso de la herramienta *Language Reactor*, especialmente destacando la comprensión oral y la adquisición de vocabulario de forma natural. Sin embargo, se requieren estudios más profundos con metodologías más reguladas para grupos completos en las aulas, como guías pedagógicas similares a las planteadas por Daza y Garzón (2019).

CONCLUSIONES

Esta investigación tuvo como objetivo general analizar cómo la plataforma Netflix funge como un recurso tecnológico novedoso para el aprendizaje autodirigido del idioma inglés mediante la herramienta *Language Reactor*. Así, se encontraron hallazgos tanto del uso que los estudiantes realizaban de la plataforma Netflix y sus motivaciones como aprendices, como de sus percepciones cuando dicha plataforma se complementa con la herramienta *Language Reactor*.

En primer lugar, se pudo descubrir que los estudiantes sí utilizan la plataforma Netflix para poner en práctica sus conocimientos del idioma inglés y adquirir nuevos, lo que demuestra que existe un grado de autonomía al interesarse por la mejoría del aprendizaje. No obstante, el uso que le dan a este recurso resulta ser muy informal, sin partir de un método pedagógico que haga eficiente la utilización de dicho contenido multimedia, lo que sugiere que existen carencias en sus niveles de aprendizaje autodirigido.

Por otra parte, se encontró que el uso de la herramienta *Language Reactor* facilita de gran manera el aprovechamiento de los beneficios que puede brindar a los estudiantes la visualización de contenido multimedia en la plataforma Netflix. Esta no solo ofrece ventajas en la gestión de su estudio, sino también en el procesamiento y la adquisición

de información del idioma útil para mejorar sus competencias lingüísticas e incluso tecnológicas.

Además, se pudo identificar que hacen falta más estudios en México que contemplen y promuevan el uso de plataformas digitales para favorecer el aprendizaje de idiomas y también para enfatizar los beneficios del aprendizaje multimedia, particularmente de la utilización de subtítulos, ya que los estudiantes se mostraron mayormente ajenos a la temática y en suma las investigaciones realizadas sobre el tema suelen ser de otros países, lo que reduce la oportunidad de que los estudiantes descubran este recurso y puedan con ello mejorar su aprendizaje autodirigido mediante una guía que los oriente de forma pedagógica para hacer el mejor uso posible de estas herramientas.

Finalmente, se puede concluir que, si bien el uso de la plataforma Netflix mediante la herramienta *Language Reactor* resulta provechosa para los estudiantes en un contexto informal, se debe recalcar que las limitaciones de este estudio no permitieron analizar sus beneficios en entornos académicos formales y con metodologías diseñadas para grupos grandes, lo que abre una brecha para futuras investigaciones en las que se puedan contemplar las posibilidades que se ofrecen en entornos escolarizados mediante la guía docente.

LISTA DE REFERENCIAS

- Aguado, E. y del Pino, C. (2012). Internet, Televisión y Convergencia: nuevas pantallas y plataformas de contenido audiovisual en la era digital. El caso del mercado audiovisual online en España. *Observatorio, (OBS*) Journal*, 6 (4), 57-75. <https://doi.org/10.15847/obsOBS642012590>
- Brockett, R. y R. Hiemstra. (1993). El aprendizaje Autodirigido en la Educación de Adultos, Paidós Educador, Madrid.
- Corral, Y., Corral, I. y Corral, A. (2015). Procedimientos de muestreo. *Revista ciencias de la educación*, 46, 151-167. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=7472483>
- Cortés, M. e Iglesias, M. (2004). Generalidades sobre Metodología de la Investigación. Campeche, México: Universidad Autónoma del Carmen. https://www.ucipfg.com/Repositorio/MIA/MIA12/Doc/metodologia_investigacion.pdf

- Daza, J. S. y Garzón, N. (2019). *Diseño de dos guías pedagógicas para el aprendizaje del inglés como lengua extranjera a través de la adaptación y personalización de documentales de la plataforma Netflix: un estudio de caso de dos aprendientes de inglés de la Licenciatura en Lenguas Modernas de la Pontificia Universidad Javeriana* [Tesis de licenciatura, Pontificia Universidad Javeriana]. Repositorio Institucional.
- Dizon, G. (2018). Netflix and L2 learning: a case study. *The EuroCALL Review*, 26 (2), 30-40. <https://doi.org/10.4995/eurocall.2018.9080>
- Fernández-Costales, A. (2017). Subtitling in CLIL: promoting bilingual methodologies through audiovisual translation. En: CNIIE (Ed.). *Bilingual Education: Educational Trends and Key Concepts*. Madrid: Ministerio de Educación, Cultura y Deporte.
- Guariento, W. y J. Morely. (2001). Text and task authenticity in the EFL classroom. *ELT Journal*, 55(4), 347-353.
- Hartsell, T., y Yuen, S. (2006). Video streaming in online learning. *AACE Journal*, 14(1), 31-43.
- Hernández Sampieri, R., Fernández Collado, C. & Baptista, M. P. (2010). *Metodología de la investigación* (Quinta edición). Ciudad de México: McGraw-Hill.
- Hunt-Gómez, C. (2020). La subtitulación como recurso didáctico en el aula CLIL. Análisis de concepciones del profesorado en formación. En Aznar Díaz, I; Cáceres Reche, M. P.; Romero Rodríguez, J. M.; Marín Marín, J. A. (eds.). *Investigación e Innovación Educativa, Tendencias y Retos*. Madrid: Dykinson.
- Jenkins, H. (2004). The cultural logic of media convergence. *International journal of cultural studies*, 7(1), 33-43. <http://journals.sagepub.com/doi/pdf/10.1177/1367877904040603>
- Lin, P. M. S. y Siyanova-Chanturia, A. (2014). Internet televisión for L2 vocabulary learning. En D. Nunan y J. C. Richards (Eds.). *Language learning beyond the classroom*. London: Routledge.
- Martínez Martínez, S. y Hunt Gómez, C. (2020). Uso de aplicaciones online para plataformas en streaming: Language Reactor. *Belo Horizonte*, 13(3), 63-78. DOI: <https://doi.org/10.35699/1983-3652.2020.24933>
- Medina, M. y Medrano, A. (2017). *Creencias de los estudiantes y docentes de la Licenciatura en Lenguas Modernas sobre las series de televisión como*

- herramienta de enseñanza y aprendizaje de inglés* [Tesis de licenciatura, Pontificia Universidad Javeriana]. Repositorio Institucional. <https://repository.javeriana.edu.co/handle/10554/34172>
- Mejía, N. (2018). Usos, hábitos, actitudes y experiencias usuario de jóvenes universitarios en el consumo audiovisual de Netflix. *Aportes*, (25), 49-60. <http://www.scielo.org.bo/pdf/racc/n25/n25a05.pdf>
- Mena, M. (13 de mayo de 2019). Cambridge MB examinations in English. Cambridge Assessment English. <https://cambridgemb.com/blog/el-metodo-netflix-para-aprender-ingles/>
- Narvárez Rivero, M. y Prada Mendoza, A. (2005). Aprendizaje autodirigido y desempeño académico. *Tiempo de Educar*, 6 (11), 115-146. <https://www.redalyc.org/pdf/311/31161105.pdf>
- Qiang, N., Hai, T. y Wolff, M. (2007). China EFL: Teaching with movies. *English Today*, 23(2), 39-46. <https://doi.org/10.1017/S0266078407002076>
- Romero, J. (2013). *Aprendizaje autónomo del inglés como lengua extranjera: sentidos, significados y prácticas en estudiantes de la UACM* [Tesis de maestría, UPN]. <http://xplora.ajusco.upn.mx:8080/jspui/handle/123456789/444>